

**Tschechisch und Slowakisch:  
Nähe und Distanz**

Beiträge zum 4. Bohemicum Dresdense

13. - 14. November 2009

Herausgegeben von Holger Kuße und Claudia Woldt



Verlag Otto Sagner · München – Berlin

2011

# Inhalt

Vorwort .....	5
Geleitwort des Generalkonsuls der Tschechischen Republik <i>Tomáš Podivínský</i> .....	9-10
<i>Holger Kuße, Claudia Woldt</i> Einleitung .....	11-17

## Sprachkontakt und Sprachmischung

<i>Helmut Keipert</i> Das Tyrnauer Slovakisch-Lehrwerk von 1780 und die Entwicklung der grammatischen Terminologie des Tschechischen .....	21-31
<i>Václav Velčovský</i> Sprach- und Sprachenpolitik der Ersten Republik .....	33-42
<i>Lenka Uličná</i> Zur Sprache der tschechoslowakischen Juden: Über die Bücher von H. J. Tauber .....	43-52
<i>Hans-Christian Trepte</i> Sprachliche Wahrnehmung, falsche Freunde und Sprachwitz: Polen und Tschechen im Lachkontakt .....	53-69
<i>Magda Schulmeisterová</i> Tschechisch und „Tschechoslowakisch“ an der WU Wien. Erfahrungen in der Vermittlung des Tschechischen .....	71-80
<i>Anne Hultsch</i> Slowakisch(es) in der tschechischen Dichtung zwischen 1850 und 1935 ..	81-104

## Sprachverwandtschaft und Sprachentwicklung

<i>Renata Sirota-Frohnauer</i> Mit <i>u-</i> präfigierte Verben im Tschechischen und Slowakischen. Ein Beitrag zu Aspekt und Aktionsart .....	107-120
---	---------

## Inhalt

*Alicja Nagórko*

Weltanschauung vs. das sprachliche Weltbild: säkularisierte Lexik im westslawisch-deutschen Sprachvergleich ..... 121-133

*Markus Giger*

Die Entstehung des Partizips Präteritum aktiv im Tschechischen und Slowakischen des 19. Jahrhunderts ..... 135-146

### **Sprachkultur und Spracheinstellung**

*Juraj Dolník*

Folgen der nahen Verwandtschaft des Tschechischen und Slowakischen .. 149-160

*Oldřich Uličný*

Die sprachliche und sprachwissenschaftliche Situation des Tschechischen und Slowakischen ..... 161-167

*Stefan Michael Newerkla*

Slowakisch und Tschechisch – Nähe trotz Distanz. Norm und Kodifikation des Slowakischen in der Außensicht ..... 169-184

*Claudia Woldt*

*Sie klingt wie ein klarer Gebirgsbach* – Tschechisch und Deutsch aus laienlinguistischer Perspektive ..... 185-200

Autorinnen und Autoren ..... 201-204